



Montageanleitung TH55 Stecker Typ 11



1. Sicherheitshinweis:

Arbeiten an elektrischen Installationen und mobilen elektrischen Einrichtungen dürfen nur von Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen durchgeführt werden.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit beachten Sie bitte folgende Sicherheitsregeln:

1. Freischalten, d.h. Sicherung oder Leitungsschutzschalter abschalten und gegen versehentliches Wiedereinschalten sichern bzw. Geräte ausstecken.
2. Vor Beginn der Arbeiten, Spannungslosigkeit prüfen und sicherstellen.
3. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile gegen Berührung schützen.
4. Geeignete Werkzeuge und Messgeräte verwenden.

2. Gefahrenhinweis:

Eine unsachgemäße Installation kann Ihr eigenes und das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage gefährden. Ferner drohen schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. **Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektroinstallateur!**

3. Haftungsausschluss:

Die Installationshinweise sind unbedingt zu beachten. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Diese Informationen sind ohne Verpflichtung und Gewährleistung wiedergegeben. Ein Haftanspruch wird ausdrücklich ausgeschlossen.

4. Garantie:

Wir verpflichten uns, alle TH55 Produkte, die innerhalb der Garantiezeit infolge Material-, Konstruktions- oder Fabrikationsfehlern einen Mangel aufweisen, kostenlos zu ersetzen. Jeder weitere Anspruch wird abgelehnt. Für die Garantiezeit ist das Kaufdatum massgebend. Es gilt folgende Garantiezeit:

- 2 Jahre

Zur Geltendmachung des Garantieanspruchs ist der Lieferschein oder der Kaufbeleg erforderlich. Der Anspruch auf die Garantie erlischt, wenn

- das Produkt durch nicht bestimmungsmässigen Gebrauch beschädigt wurde,
- am Produkt nicht bestimmungsgemässe Manipulationen vorgenommen wurden,
- das Produkt nicht sachgerecht eingebaut wurde.

Instructions de montage TH55 fiche mâle, type 11



1. Consignes de sécurité:

Les travaux sur des installations électriques et équipements électriques mobiles sont réservés à des personnes ayant les connaissances électrotechniques exigées.

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les règles de sécurité ci-dessous:

1. Débrancher, c.-à-d. couper le fusible ou le disjoncteur et s'assurer qu'il ne peut pas être remis en circuit accidentellement, débrancher les appareils.
2. Avant de commencer à travailler, vérifier et garantir l'absence de tension.
3. Empêcher que l'on puisse toucher les pièces et circuits voisins restés sous tension.
4. Utiliser des outils et appareils de mesure appropriés.

2. Consignes concernant les risques:

Une installation non conforme peut mettre en danger la propre vie de l'intervenant et celle de l'utilisateur de l'installation électrique. Par ailleurs, il y a un risque de dégâts matériels considérables, par ex. en cas d'incendie. **En cas de doute, adressez-vous à un électrotechnicien.**

3. Exclusion de responsabilité:

Les consignes d'installation doivent obligatoirement être respectées. Sous réserve d'erreurs et de modifications. Ces informations sont publiées sans aucune obligation ni garantie. Nous déclinons expressément toute responsabilité.

4. Garantie:

Pendant la période de garantie, nous nous engageons à remplacer gratuitement tous les produits TH55 défectueux par suite d'un défaut matériel, de construction ou de fabrication. La garantie ne couvre aucun autre cas. C'est la date de fabrication imprimée sur le produit qui détermine la période de garantie.

Les durées de garantie sont les suivantes :

- 2 ans

Pour valider une demande de garantie, il faut fournir soit le bon de livraison, soit le ticket de caisse. Nous déclinons toute garantie dans les cas suivants :

- le produit a été endommagé par suite d'une utilisation non appropriée,
- le produit a subi des manipulations non conformes aux spécifications,
- le produit n'a pas été monté dans les règles de l'art.

Istruzioni di montaggio Spina TH55 tipo 11



1. Avvertenza di sicurezza:

Gli interventi sugli impianti elettrici e sulle apparecchiature elettriche mobili possono essere eseguiti solo da persone con conoscenze elettrotecniche rilevanti.

Per la vostra sicurezza personale occorre osservare le seguenti regole di sicurezza:

1. Staccare la corrente, ovvero spegnere l'interruttore di sicurezza o quello automatico di protezione da sovracorrenti e impedirne l'azionamento involontario e/o staccare le apparecchiature.
2. Prima di iniziare i lavori, verificare l'assenza di tensione e mettere in sicurezza.
3. Proteggere le parti adiacenti sotto tensione in modo da evitare il contatto.
4. Utilizzare attrezzi e strumenti di misura idonei.

2. Indicazione di pericolo:

Un impianto elettrico realizzato in modo non corretto può mettere in pericolo la vostra vita e quella degli utenti di detto impianto. Inoltre si possono verificare gravi danni alle cose, ad es. a causa di incendi. **Nel dubbio rivolgersi a un installatore di impianti elettrici!**

3. Esclusione di responsabilità:

È indispensabile rispettare scrupolosamente le istruzioni per l'installazione. Salvo errori ed omissioni. Queste informazioni sono riprodotte senza impegno e garanzia. Una rivendicazione di responsabilità è espressamente esclusa.

4. Garanzia:

Ci impegniamo a sostituire gratuitamente tutti i prodotti TH55 che, durante il periodo di garanzia, mostrano vizi dovuti a difetti di materiale, costruzione e fabbricazione. Qualsiasi ulteriore rivendicazione sarà rifiutata. Per il periodo di garanzia è determinante la data di fabbricazione stampata sul prodotto.

Si applicano i seguenti periodi di garanzia:

- 2 anni

Per far valere il diritto alla garanzia è necessario la bolla di consegna o la prova di acquisto. Il diritto alla garanzia decade qualora

- il prodotto sia stato danneggiato da un uso improprio;
- le manipolazioni del prodotto non siano conformi alla destinazione;
- il prodotto non sia stato installato correttamente.



Montageschritte

1. Stecker öffnen (beide Schrauben an der Frontseite mit Sicherheitsschraubendreher U5 lösen), Steckerkörper entfernen.



Opérations de montage

1. Ouvrir la fiche mâle (desserrer les deux vis sur la face avant avec un tournevis de sécurité U5), retirer le corps de la fiche.

Fasi di montaggio

1. Aprire il connettore (allentare entrambe le viti sul lato anteriore con il cacciavite di sicurezza U5), rimuovere il corpo del connettore.

2. Mutter der Kabeleinführung / Zugentlastung entfernen und über das Kabel führen.



Stellen Sie sicher, dass das Kabel im Bereich der Zugentlastung sauber und fettfrei ist.

2. Enlever l'écrou du passage de câble / de la détente et le passer sur le câble.

Assurez-vous que le câble est propre et exempt de graisse dans la zone de détente.

2. Rimuovere il dado del passacavo / serracavo e guidarlo sul cavo.

Assicuratevi che il cavo sia pulito e privo di grasso nella zona dello scarico della trazione.

3. Dichtring je nach Kabeldurchmesser auswählen: Dichtring im ausgelieferten Stecker, für Kabeldurchmesser 6.3 - 7.7 mm geeignet. Beigelegter Dichtring für Kabeldurchmesser 7.8 - 9.5 mm geeignet.



3. Choisir la bague d'étanchéité en fonction du diamètre de câble : Bague d'étanchéité dans la fiche mâle livrée, convient pour un diamètre de câble de 6.3 - 7.7 mm. La bague d'étanchéité fournie convient pour un diamètre de câble de 7.8 - 9.5 mm.

3. Selezionare l'anello di tenuta in base al diametro del cavo: Anello di tenuta nel tappo in dotazione, adatto al diametro del cavo 6,3 - 7,7 mm. Anello di tenuta chiuso, adatto al diametro del cavo 7,8 - 9,5 mm.

4. Dichtring wieder in die Öffnung einführen.



4. Réintroduire la bague d'étanchéité dans l'ouverture.

4. Reinserrare l'anello di tenuta nell'apertura.

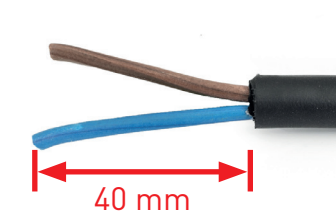
5. Kabel einführen und ca. 20 - 30 cm durch das Gehäuse stecken.



5. Insérer le câble et l'enficher dans le boîtier env. 20 à 30 cm.

5. Inserire il cavo e spingerlo di circa 20 - 30cm attraverso l'alloggiamento.

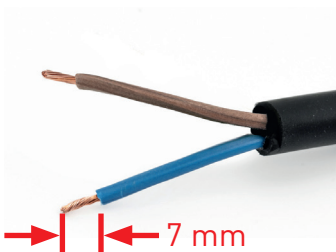
6. Kabel 40 mm abmanteln (Achtung: die einzelnen Adern dürfen nicht verletzt werden!).



6. Enlever la gaine du câble sur 40 mm (attention: ne pas endommager les fils!).

6. Spelare il cavo per 40 mm (attenzione: i singoli fili non devono essere danneggiati!).

7. Adern ca. 7 mm abisolieren.



7. Dénuder les fils d'env. 7 mm.

7. Spelare i fili per circa 7 mm.

Montageschritte

8. Aderenhülsen auf die Adern pressen.



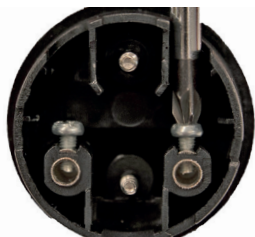
Opérations de montage

8. Presser les cosses tubulaires sur les fils.

Fasi di montaggio

8. Premere i capicorda sui fili.

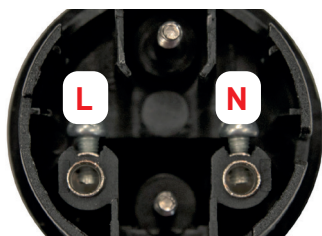
9. Kontaktschrauben am Steckerkörper lösen, damit die einzelnen Adern eingeführt werden können.



9. Desserrer les vis de contact du corps de fiche afin de pouvoir introduire les différents fils.

9. Allentare le viti di contatto sul corpo del connettore in modo da poter inserire i singoli fili.

10. Auf korrekte Polung achten: Es gilt, braune Ader auf L, blaue auf N, siehe Markierungen im Anschlussbereich.



10. Veiller à une polarité correcte : Le fil marron doit être sur L, le fil bleu sur N, voir les marquages dans la zone de raccordement.

10. Assicurarsi che la polarità sia corretta: Il filo marrone va a L, il filo blu a N, vedere i segni nell'area di collegamento.

11. Adern entsprechend einführen, Kontaktschrauben mit 0.5 Nm anziehen.



11. Introduire les fils en conséquence, serrer les vis de contact à 0.5 Nm.

11. Inserire i fili di conseguenza e serrare le viti di contatto a 0.5 Nm.

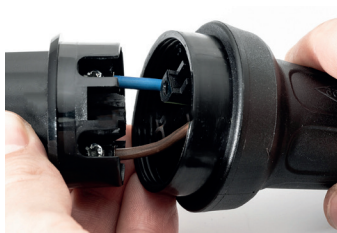
12. Durch Ziehen an den Adern prüfen, ob diese korrekt geklemmt sind.



12. Vérifier en tirant sur les fils, si elles sont correctement serrées.

12. Controllare tirando i fili, se sono serrati correttamente.

13. Steckerteil ins Gehäuse einführen und beide Schrauben an der Frontseite anziehen.



13. Introduire la partie fiche dans le boîtier et serrer les deux vis sur la face frontale.

13. Inserire la parte del connettore nell'alloggiamento e stringere entrambe le viti sul lato anteriore.

14. Stecker Typ 11 entspricht der Normierung von nicht wiederanschliessbaren Steckern. Kabelverschraubung muss deshalb zwingend dauerhaft fixiert werden. Kabel ca. 1 cm ins Gehäuse drücken. 1 Tropfen Klebstoff (Empfohlen: Ergo 5880 Sekundenkleber, schwarz) mittig auf das Gewinde geben. Mutter sofort eindrehen und mit ca. 3 - 3,5 Nm anziehen. Fertig!



14. Le connecteur de type 11 correspond à la norme des connecteurs non reconnectables, le presse-étoupe doit donc impérativement être fixé durablement. Enfoncer le câble d'environ 1 cm dans le boîtier. Mettre 1 goutte de colle (recommandée : Ergo 5880 colle instantanée, noire) au milieu du filetage. Visser immédiatement l'écrou et le serrer à environ 3 - 3,5 Nm. Terminé !

14. La spina tipo 11 è conforme alla standardizzazione delle spine non ricollegabili, pertanto il pressacavo deve essere fissato in modo permanente. Premere il cavo per circa 1 cm nell'alloggiamento. Applicare 1 goccia di adesivo (consigliato: adesivo istantaneo Ergo 5880, nero) al centro della filettatura. Avvitare immediatamente il dado e serrare a circa 3 - 3,5 Nm. Fatto!